

# Centre Alef- קהילת אלף

8, rue Boutard- 92200 Neuilly Sur Seine  
Pour toute question, vous pouvez joindre Rav Haouzi

Tel : 06 18 26 68 68

# Hidouchim sur la Haggadah de Pessah

פסח כשר ושמח!

# Editorial

L'étude de la Torah représente le passé, le présent et le futur de notre Peuple.

Pour autant que personne au monde ne peut prétendre à une exclusivité de cette étude, ainsi dans cette même mesure, personne parmi le Peuple Juif ne peut se considérer comme un étranger à cette Torah.

Cette édition spéciale consacrée à la fête de Pessah se propose d'être un vecteur de notre patrimoine pour le rendre accessible à tout un chacun.

C'est donc avec joie que nous vous présentons ce fascicule comportant des Hidouchim sur la Haggada de Pessa'h puisés dans les paroles de nos Maîtres, source intarissable, un fruit à l'odeur agréable et à l'arôme riche.

**Bonne lecture et Hag Saméa'h**  
**Rav Haouzi**

# La Haggada de Pessa'h

## Le soir du Seder

**L**e Maharal se questionne: pourquoi est-ce que la première nuit de Pessa'h est appelé "Séder"?

Ce nom insinue que tous les événements vécus par les juifs, depuis le moment de la sortie d'Egypte, où ils sont devenus peuple, jusqu'à ce jour, ne sont aucunement une suite hasardeuse d'événements mais bien une programmation très précise dirigée par Hachem. Ces événements sont chargés de sens et leur enchaînement est précisément selon l'intervention divine.

## קדש, ורחץ

**T**oute élévation chez l'homme débute par l'éloignement du mal suivi par l'accomplissement d'actions positives. Cependant, la veille de Pessa'h, date à laquelle il fut répandu une lumière spirituelle abondante, l'homme est alors capable d'intégrer le bien et de se purifier grâce à cette lumière, sans même s'être préalablement détourné du mal. C'est la raison pour laquelle le séder de Pessa'h a été instauré dans cet ordre: קדש, ce qui correspond à la signification du jour sur la première coupe de vin, suivi de ורחץ signifiant l'éloignement du mal.

*Rabbi Aharon de Koidinov*

## השתא עבדי

Le temps utilisé est le présent: "Nous sommes maintenant des esclaves" car même lorsque nous accomplissons des mitsvot, nous ressemblons à des esclaves, c'est un sentiment de devoir qui nous stimule. Il n'apparaît pas d'amour et de liberté d'esprit dans nos actions.

C'est la raison pour laquelle nous prions pour que l'année prochaine nous servions Hachem comme des enfants libres « לשנה הבאה בני חורין » qui accomplissent la volonté de leur Père par amour et liberté.

*Tiférete Chlomo*

## וכל המרבה לספר ביציאת מצרים הרי זה משובח

En ra-  
contant la Sortie d'Egypte, le conteur devient lui-même louable et s'élève et plus cette personne s'étend sur ce récit, plus elle est bonifiée.

*Tiférete Chlomo*

De la même manière que la Sortie d'Egypte consistait à préparer le Peuple Juif à recevoir la Torah, ainsi toute personne s'investissant dans le récit de cette sortie se prépare pour "Kabalat HaTorah" et a le privilège de la recevoir.

*Sefat Emet*

### והיו מספרים ביציאת מצרים

"Ils racontaient", 'מספרים' du mot "Sapir" (pierre Saphir) qui évoque la clarté: à travers le récit de la Sortie d'Egypte, s'éclaircit l'esprit de l'homme.

*Beit Aharon- Karlina*

### ברוך שנתן תורה... כנגד ארבעה בנים

La proximité des deux versets de la Hag-gada met en valeur la force de la Torah: tout individu du Peuple Juif a la possibilité de s'améliorer grâce à la Torah, même le méchant.

*Rabbi Avraham Mordéhai de Gour*

### ארבעה בנים

Les différents sujets du Séder comportent tous quatre éléments: les quatre enfants, les quatre coupes de vin, les quatre questions et enfin les quatre libérations. Ce chiffre quatre fait référence aux quatre personnes qui ont le devoir de manifester leur reconnaissance envers Hachem: celui qui a entrepris un voyage en mer ou bien dans le désert, celui qui sort de prison et enfin un malade qui s'est rétabli. Ces quatre statuts étaient présents parmi les personnes sorties d'Egypte.

*Le Gaon de Vilna*

enseigné (*Yéroushalmi Chabbat-1*) : « La couronne que

### חכם מה הוא אומר

Il est possible de connaître une personne grâce à ses paroles car le contenu et le vocabulaire utilisé résultent de ses qualités.

Rabbi Barou'h de Mezibouze disait 'חכם מה הוא אומר' c'est-à-dire: « découvre-le à travers ses paroles ».

De même 'רשע מה הוא אומר' en tendant l'oreille à ses propos, tu pourras percevoir ce qu'est un Racha car l'expression de l'homme reflète sa propre essence.

### מה העבודה הזאת... ויקוד העם וישתחוו

Sur le verset 'ויקוד העם וישתחוו' (Chémot 12-26), nos Sages expliquent que ce prosternement était un signe de remerciement par rapport aux bonnes nouvelles concernant la Terre et les enfants. Cependant le verset parle du fils Racha, on peut s'interroger alors: quelle est donc la bonne nouvelle ?

Il est écrit dans le Zohar que Moché Rabbénou doutait si Tsélof'had avait une part au Olam Habba cependant lorsqu'il a entendu la Présence divine dire: 'צלפחד בן בנות צלפחד דוברות', Moché comprit que צלפחד était au Olam Habba car dans le cas contraire Hachem ne l'aurait pas mentionné par son nom. Nous

voyons également dans le verset parlant du Racha que du fait même que la Torah relate sa question et qu'elle nous indique la réponse pertinente, c'est une preuve qu'il existe un espoir et un remède pour celui-ci, ce qui est une bonne nouvelle.

*Chem Michemouël*

C'est la raison pour laquelle nous mettons l'accent sur: “ אילו היה שם לא היה נגאל ” si le Racha avait été en Egypte avant le Don de la Torah, il n'aurait pas eu droit à la Guéoula et au remède, cependant aujourd'hui après avoir reçu la Torah, le Racha peut également espérer à une amélioration ainsi qu'à la Guéoula.

*Béér Moché*

**את פתח לו**

Ce passage est une תפילה envers Hachem « celui qui ne sait pas demander » celui dont le cœur est obtus et ne sait pas prier et exprimer ses besoins au Créateur, 'את פתח לו' Toi, Maître du monde ouvre lui son cœur.

*Rabbi Moché de Kabrine*

Celui qui est conscient de ses faibles connaissances, s'ouvrent devant lui toutes les portes de 'א à 'ת' comme il est écrit 'את' « ouvre lui ».

*Rabbi Haïm de Tzans*

## והגדת לבנך

Le sens du mot 'להגיד' est également « paraître », nous apprenons de là qu'il faut lire la Haggada avec émotion et engouement afin de donner aux personnes qui l'écoutent l'impression que les miracles et les merveilles de la sortie d'Egypte se déroulent devant leurs propres yeux.

'והגדת לבנך' raconte et montre à tes enfants afin que ces évènements se gravent dans leur cœur.

*Avné Nézer*

Le Hafetz Haïm se demande pour quelle raison le nom de Moché Rabbénou n'est pas mentionné dans la Haggada de Pessa'h ?

Il explique qu'étant donné que Moché était l'homme le plus humble de la terre, Hachem, accomplissant la volonté de ceux qui le craignent, et la volonté de l'humble étant de cacher sa grandeur et sa contribution au miracle, cela explique pourquoi le nom de Moché n'est pas mentionné dans la Haggada, bien que le miracle de la sortie d'Egypte se soit réalisé exclusivement par l'intermédiaire de Moché.

*Hafetz Haïm*



### מצבה ומרור

La Haggada nous enseigne une règle importante dans l'éducation : associer l'acte à la parole.

C'est la raison pour laquelle il nous est ordonné d'enseigner à nos enfants la grandeur d'Hachem en présence de la Matsa et du Maror, afin de concrétiser ses paroles.

*Mipi Hachmoua*

### מתחילה

Rabbi Israël de la ville de Tchortkov exprima son mécontentement à un juif sur le fait que ses enfants recevaient une éducation profane. Ce juif essaya de se justifier en argumentant que les temps avaient changé et que dorénavant il existait d'autres nécessités et que le rabbi, pour sa part, appartenait au passé révolu.

Le Rabbi lui répondit : « Tu te trompes ! J'appartiens au temps nouveau alors que ce sont tes enfants qui appartiennent au passé révolu. N'est-il pas écrit dans la Haggada : 'מתחילה עובדי עבודה זרה היו אבותינו' : ce qui signifie que nos ancêtres étaient idolâtres, quant à nous, 'קרבתנו המקום לעבודתו', Hachem nous a rapproché pour le servir, et ce maintenant !

## ועכשיו

Que veut dire « et maintenant », depuis longtemps Hachem nous a permis de le servir ? A chaque fois qu'un juif cherche à démissionner du service de Son Créateur et à se livrer à l'idolâtrie, Hachem intervient immédiatement pour le rapprocher et pour l'aider dans sa Avodat Hachem. C'est pourquoi un homme peut dire à chaque instant de prise de conscience « maintenant Hachem me rapproche à son service ».

*Beth Avraham*

## הקדוש ברוך הוא מצילנו

Même lorsque nous sommes livrés réellement entre les mains de nos ennemis et qu'ils s'appêtent à nous exterminer, même à ce moment là nous ne devons pas désespérer de la miséricorde d'Hachem, car même dans un moment pareil où, à priori, tout espoir est perdu, Hachem nous délivre de leurs emprises, c'est ce qu'on exprime par 'הקדוש ברוך הוא מצילנו מידם'. Tout cela sans compter les nombreuses fois où Hachem nous sauve avant même que nous tombions entre les mains ennemies.

*Esh Kodesh*

מצילנו מידם , de leurs mains, la délivrance vient de la propre main de nos ennemis. C'est en cela qu'Hachem change les lois de la nature, Il transforme le coup en remède, et la délivrance arrive par le biais des personnes qui nous veulent du mal, comme ce fut le cas du temps d'A'hachvéroch et de Aman qui voulurent exterminer le peuple juif. La délivrance est parvenue par l'intermédiaire d'A'hachvéroch lui-même.

*Etz Haïm*

צא ולמד Si un homme désire apprendre, il doit tout d'abord abandonner les choses futiles de ce monde. C'est la raison pour laquelle il est d'abord mentionné 'צא' et ensuite 'ולמד'

*Rabbi Acher de Stoline*

וירעו אותנו המצרים les Egyptiens nous ont rendu mauvais en nous inculquant leur mode de vie afin que nous leur ressemblions, c'est pourquoi il est écrit 'וירעו אותנו' et non 'לנו'.

*Rav Ch. Elkabats*

Toutes les oppressions dont nous avons été victime de la part des Egyptiens n'étaient pas sans raison,

mais tout avait été décrété par Hachem. C'est pourquoi, il est écrit 'וירעו אותנו וכו' כמו שנאמר' comme il fut décrété par Hachem ; de cette manière-là exactement ils nous ont fait souffrir.

*'Hidouché Harim*

ויאנחו...ויזעקו...זעקתם...נאקתם...  
Quatre expressions différentes de la douleur sont utilisées : 'נאקה', 'אנחה', 'זעקה', 'שוועה', 'זעקה', 'ולקחתי', 'ונאלתי', 'והצלתי', 'והוצאתי'.

*Béer Moché*

ותעל שועתם אל האלוקים מן העבודה  
'ותעל שועתם אל' la détresse des juifs était envers Hachem, c'est-à-dire envers l'exil de la Présence divine. Cet exil leur causait une souffrance plus importante que celle causée par le dur labeur. Le verset nous fait l'éloge du peuple juif qui malgré la douleur de l'esclavage était principalement préoccupé par l'éloignement de la Ché'hina.

*Rabbi Chmouël Shmelka de Nikolsbourg*

**לא על ידי מלאך** C'est Hachem lui-même qui a délivré le peuple juif et qui a châtié ses ennemis car il n'y avait pas un ange sur mille qui plaidait et défendait la cause du peuple juif.

*Sfate Emet*

**ועברתי בארץ מצרים... והכתי** Du fait que la plaie des premiers nés est survenue exactement au milieu de la nuit, la Torah devait nous préciser ce verset 'ועברתי בארץ מצרים' car étant donné le fait que le milieu de la nuit varie d'une région à une autre, y compris en Egypte, la Torah nous précise donc que cette plaie est survenue dans chaque région d'Egypte à l'heure de minuit local.

*Maaril Diskin de Brisk*

**אילו קרבנו לפני הר סיני דינו** « Si Hachem nous avait réuni au Mont Sinaï », nous aurions appris du choix de cette montagne qui est la plus basse de toutes, la grandeur de l'humilité. Car celui qui a le mérite de posséder cette qualité, a accès à la lumière de la Torah, comme nos Sages nous l'ont

la חכמה a faite sur sa tête, l'humilité en a fait un talon à sa semelle ».

*Rav Ramal de Sassov*

כאילו הוא יצא ממצרים... והגדת לבנך Le père lira la Haggada à son fils et lui contera les miracles de la sortie d'Egypte avec enthousiasme pour que le fils ait l'impression, à travers le récit, d'avoir assisté à toutes ces merveilles et d'être lui-même sorti d'Egypte.

*'Hida*

לפיכך אנחנו חייבים להודות... ונאמר לפניו שירה Nous avons le devoir de louer et de glorifier Hachem pour toutes les bontés dont il nous a gratifié dans le passé. Mais cela ne suffit pas : nous devons lui adresser un nouveau chant pour ses bienfaits et pour sa bonté qui se renouvellent tous les jours à chaque instant.

*Ktav Sofer*

# Nobles paroles

Les élèves de Rabbi Yits'hak Hutner, *Roch-Yéchiva* de la *Yéchivat Rabbi 'Haïm Berlin*, lui étaient totalement dévoués. Ils le respectaient et le traitaient avec vénération.

On peut donc facilement imaginer l'ambiance qui régnait au cours du *Séder* de *Pessa'h* entre Rav Hutner et ses élèves. Le *Roch-Yéchiva* dirigeait le *Séder*, ponctuant la soirée de remarques et de réflexions sur la *Haggada* ou sur la sortie d'Égypte, tandis que ses élèves buvaient ses paroles.

Au cours de ces *Sédarim*, un élève était chargé de remplir les coupes de vin posées élégamment devant chaque convive.

Une année, alors que l'élève commençait à remplir d'un beau vin rouge la coupe du *Roch-Yéchiva*, il en renversa maladroitement sur la table et sur le *Kittel* resplendissant du *Roch-Yéchiva* (habit blanc revêtu lors de *Roch-Hachana* et *Kippour* ainsi que le soir du *Séder*). L'assemblée se pétrifia et un silence lourd s'abattit brusquement dans la pièce. Tout le monde retenait son souffle. Comment allait réagir le *Roch Yéchiva* ?

Rav Hutner baissa les yeux vers son *Kittel* taché de vin et déclara en souriant : " Un *Kittel* sans vin le soir de *Pessa'h* c'est comme un *Ma'azor* de *Yom-Kippour* sans larmes ! "

Sur les traces du Maguid

**En souhaitant à  
vous et à toute  
votre famille  
un  
Pessa'h Cacher  
Vésaméa'h!  
Et qu'on puisse  
mériter de voir  
la venue du  
Machiah!  
Amen**